

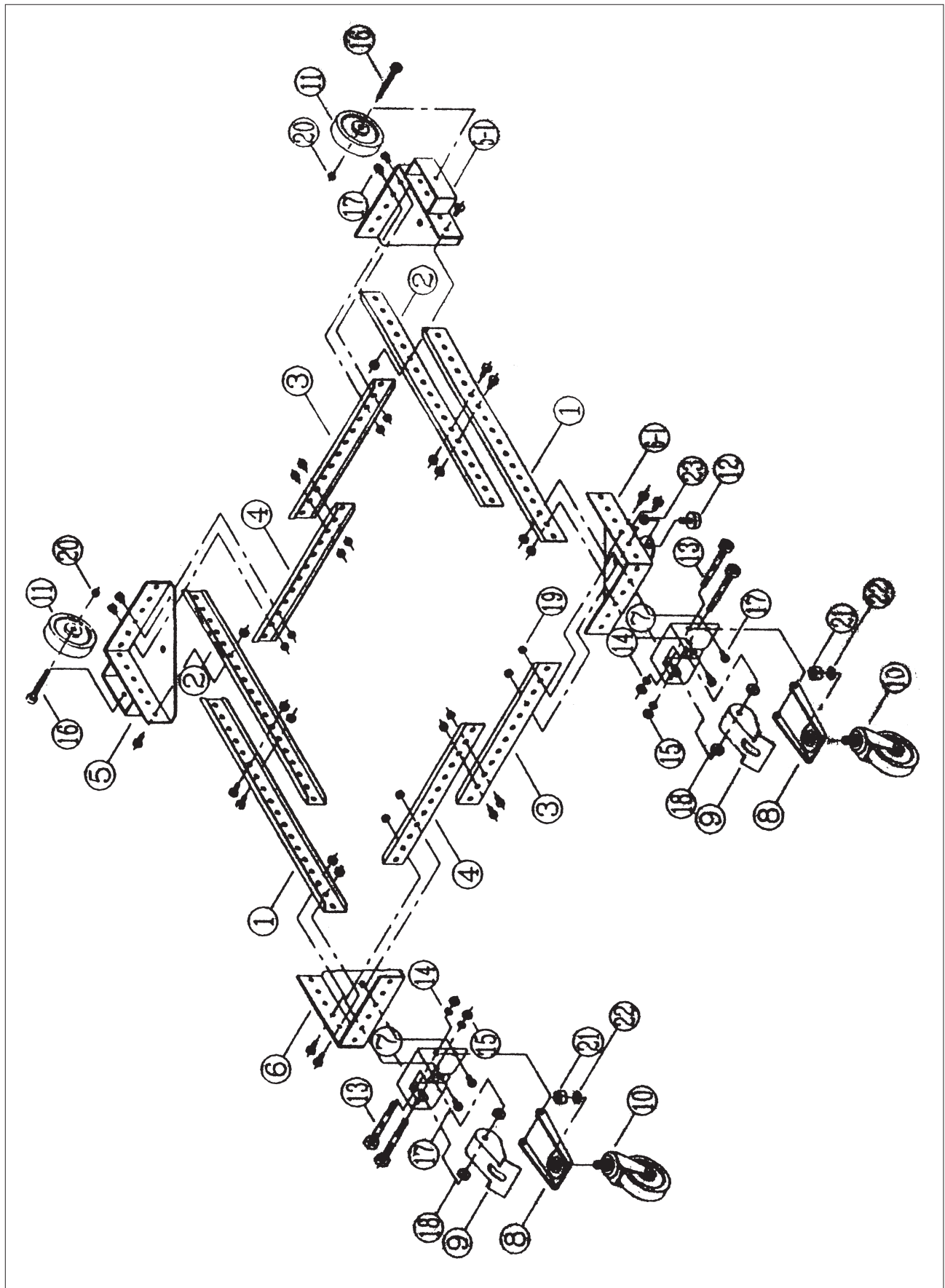
schepach

uni-drive

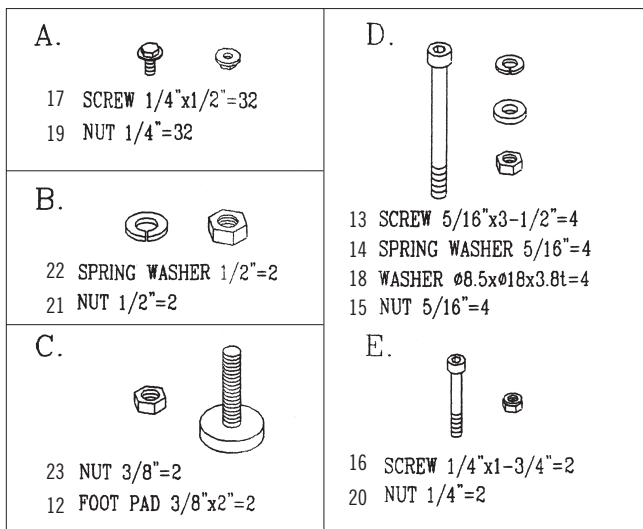
Art.-Nr. 8800 1941

D	Fahrgestell Original-Anleitung
GB	Wheel assembly Translation from the original instruction manual
FR	Jeu de roues Traduction du manuel d'origine
I	Carrello Traduzione dalle istruzioni d'uso originali





Nr./No.	Beschreibung	Decription	Maße/Specifications	Anzahl/Quantity
1	äußere Schiene lang	longer adjusting plate	455 x 40 mm	2
2	äußere Schiene lang	longer adjusting plate	455 x 335 mm	2
3	äußere Schiene kurz	shorter adjusting plate	301 x 40 mm	2
4	äußere Schiene kurz	shorter adjusting plate	301 x 35 mm	2
5	linke Winkelkonsole fest	left fixing wheel bracket		1
5-1	rechte Winkelkonsole fest	right fixing wheel bracket		1
6	linke Winkelkonsole beweglich	left movable wheel bracket		1
6-1	rechte Winkelkonsole beweglich	right movable wheel bracket		1
7	Radaufhängung	wheel bracket		2
8	Radplatte	movable plate		2
9	Pedal	pedal		2
10	Lenkrolle	steering wheel	1/2 x 3"	2
11	Lauftrad	fixed wheel	5/16 x 3"	2
12	Fußplatte justierbar	foot pad	3/8 x 2"	2
13	Sechskant-Innenschraube	hex. soc. screw	5/16 x 3-1/2"	4
14	Federring	spring washer	5/16"	4
15	Sechskantmutter	nut	5/16"	4
16	Sechskant-Innenschraube	hex. soc. screw	1/4" x 1-3/4"	2
17	Sechskantschraube	hex. screw	1/4" x 1/2"	32
18	Dämpfungselement	anti-shaking pad	ø 8,5 x ø 18 x 3,8 t	4
19	Sechskantmutter	nut	1/4"	32
20	Sechskantmutter	nut	1/4"	2
21	Sechskantmutter	nut	1/2"	2
22	Federring	spring washer	1/2"	2
23	Sechskantmutter	nut	3/8"	2



Hersteller:

scheppach
 Produktion von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und seine bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

unidrive	
Lieferumfang	
	Fahrgestell nicht montiert Bedienungsanleitung
Technische Daten	
Baumaße L x B mm max. Quadrat	870 x 870
Baumaße L x B mm min. Quadrat	270 x 270
Baumaße L x B mm max. Rechteck	1270 x 470
Baumaße L x B mm min. Rechteck	420 x 270
Einsatzgewicht max. kg	300
Gewicht kg	7,5

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät standsicher auf festem Grund steht.
- Vorsicht beim Arbeiten: Die Lenkrollen mit dem Fußpedal in Stopstellung bringen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

- **uni-drive** nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

⚠ Restrisiken

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Einsatzbereich

Die uni-drive kann bis zu den in den technischen Daten angegebenen Größen und einem Gewicht bis zu 300 kg benutzt werden.

Dabei ist zu beachten, dass der Schwerpunkt nicht außerhalb des Geräts liegt! **Kippgefahr!**

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.

Nachdem Sie die uni-drive entsprechend der Größe des darauf zu stellenden Geräts vormontiert haben, bringen Sie die Lenkrollen in Stopstellung und platzieren das Gerät auf die uni-drive.

Manufacturer:

scheppach
 Produktion von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new device.

Please note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,

We recommend:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

unidrive	
Scope of delivery	
	Wheel assembly not mounted
	Operating instructions
Technical Data	
Dimensions L x W max. square	870 x 870
Dimensions L x W min. square	270 x 270
Dimensions L x W max. rectangle	1270 x 470
Dimensions L x W min. rectangle	420 x 270
Carrying weight max. kg	300
Weight kg	7.5

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Woodster accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ General Safety Notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Attention during work: Put the steering rollers in stop position with the pedal.

⚠ Proper use

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

⚠ Suitable use

The uni-drive unit can be used up to the sizes indicated in the Technical Data, and up to a weight of 300 kg. Please mind that the centre of gravity must not come to lie outside the unit: Risk of tilting!

Start-up

Observe the safety notes in the operating instructions before operating the machine.

After you have pre-assembled the uni-drive unit according to the size of the machine to be put on top, put the steering rollers in stop position and place the machine onto the uni-drive unit.

Constructeur:

scheppach
 Produktion von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle nouveau dispositif.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,

Conseils:

Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

unidrive	
Etendue de la livraison	
	Jeu de roues pas monté
	Mode d'emploi
Spécifications techniques	
Dimensions L x L max. carré mm	870 x 870
Dimensions L x L min. carré mm	270 x 270
Dimensions L x L max. rectangle mm	1270 x 470
Dimensions L x L min. rectangle mm	420 x 270
Poids max. porté	300
Poids kg	7,5

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Woodster. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ain-

si que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Mesures de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Veiller à ce que le dispositif repose sur support stable.
- Attention lors du travail: Mettre les roues de guidage en position d'arrêt avec le pédale.

⚠ Utilisation conforme

- Utiliser le dispositif uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.

⚠ Risques résiduels

Le dispositif est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.

⚠ Usage consenti

Le dispositif uni-drive peut être employé jusqu'aux dimensions indiquées ci-dessus et un poids de 300 kg. Faites attention que le centre de gravité ne se trouve pas en dehors de l'unité : Risque de renversement !

Mise en route

Attention: Avant la mise en route, consultez les consignes de sécurité.

Après avoir prémonté l'uni-drive selon les dimensions de la machine qu'il doit accepter, mettez les roues de guidage en position d'arrêt et placez la machine sur le dispositif uni-drive.

Costruttore:

scheppach
 Produktion von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo di questo dispositivo.

Attenzione:

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente dispositivo non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.

Raccomandazione:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.

unidrive	
Dotazione standard	
	Carrello no montado
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Misure L x L mass. quadrato mm	870 x 870
Misure L x L min. quadrato mm	270 x 270
Misure L x L mass. rettangolo mm	1270 x 470
Misure L x L min. rettangolo mm	420 x 270
Peso portante mass.	300
Peso kg	7,5

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Woodster. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Woodster.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo: ⚠

⚠ Note di sicurezza

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Fare attenzione che la macchina poggia in modo stabile su un pavimento saldo.
- Attenzione durante la lavorazione: Mettere in posizione d'arresto le ruote guida con il pedale.

⚠ Norme di consegna

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.

- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.

Uso consentito

uni-drive si può usare fino alle misure indicate nelle Dati tecnici, e fino a un peso de 300 kg.

Attenzione che il centro de gravità non si trova all'esteriore dell'unità: Riesgo di ribaltare!

Messa in funzione

Dopo il premontaggio dell'uni-drive seconda la misura della macchina che deve portare, mettere le ruote di guida in posizione d'arresto y mettere di sopra la macchina.

Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der unvollständigen Maschine:

Fahrgestell, Art.-Nr. 8800 1941

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009), EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (ab 29.12.2009),

Ort, Datum:

Ichenhausen, 23.11.2009

Unterschrift:



i. V. Wolfgang Windrich, technischer Direktor

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine description:

Wheel assembly, Art.-Nr. 8800 1941

Relevant EC directives:

EC machine directive 98/37/EG (< 28.12.2009), EC machine directive 2006/42/EG (> 29.12.2009),

Date

Ichenhausen, 23.11.2009

Signature:



on behalf of Wolfgang Windrich (technical director)

Déclaration de conformité CE

Nous soussignés, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen déclarons que le modèle de machine mentionné ci-après et en vente sur le marché est, de part sa construction et sa conception, conforme aux prescriptions en vigueur données par les directives européennes.

Toute modification de la machine rend cette déclaration non valable.

Désignation de la machine:

Jeu de roues, Art.-Nr. 8800 1941

Directives CE en vigueur:

Directive CE sur les machines 98/37/EG (< 28.12.2009), Directive CE sur les machines 2006/42/EG (> 29.12.2009),

Lieu, Date

Ichenhausen, 23.11.2009

Signature:



p. o. Wolfgang Windrich (Directeur technique)

Dichiarazione CE di conformità

Con la presente dichiariamo, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, che la macchina qui di seguito denominata in base alla sua concezione e tipo di costruzione così come la versione da noi messa in commercio (fornita) corrisponde alle prescrizioni applicabili delle norme CE qui di seguito riportate.

Nel caso in cui la macchina venga modificata senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:

Carrello, Art.-Nr. 8800 1941

Norme CE applicabili:

Direttive CE per le macchine 98/37/EG (< 28.12.2009), Direttive CE per le macchine 2006/42/EG (> 29.12.2009),

Date:

Ichenhausen, 23.11.2009

Firma:



p. o. Wolfgang Windrich (technical director)

Händler:
Dealer:
Vendeur:
Rivenditore:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo d'apparecchio:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio: